

The researcher aims at constructing a legal test set (articles extracted from different contracts). This test set can be used in further research for the purpose of comparing the performance of other MT systems.

1.5. Significance

The main significance of the current research is the error analysis conducted by the researcher. The errors analyzed are systematic, and they recur in different test examples. Google as a corporation is a very huge entity which allocates a lot of resources (time, money and effort) for research and development. Such analysis is of paramount importance for people working on developing *Google Translate* in particular and any other MT systems in general.

In addition, the researcher furnishes parallel corpora (translated articles, couplets and adverbs) which could benefit existing and future systems designed to handle legal language, and more specifically the systems that adopt statistical approaches.

This study serves as a warning to lawyers, law librarians and laypeople who are after translating legal documents for official use. The research hints that outcomes could only serve as a gist for the original.

To the best of the researcher's knowledge, legal language has not been assessed in the field of MT and *Google Translate* in particular. The originality of the method, test set, results and conclusions are of good value to MT developers, translators and researchers in the field of computational linguistics.

1.6. Methodology

In the current research, six different contracts regulating different matters are chosen. Fourteen articles are extracted based on certain criteria. Articles (the input)